

# MODERN LANGUAGES

Friday 1st March and Saturday 2nd March 2024

HIGHLANDS COLLEGE GREAT HALL

## ADJUDICATORS:

German: Anuradha Ananth; Spanish: Blanca Hussey and Ana Maria Correa

Polish: Przemek Liczbik; Portuguese: Vera Martins and Manuel da Silva

## Rules

### 1 CONDITIONS OF ENTRY

- Competitions are open to all amateurs.
- There are no residential restrictions.
- Age is reckoned as at 31st August of the year prior to the competition, in line with the school year.

2 FINAL ENTRY DATE: Saturday 3rd February 2024

3 SET PIECES: The texts for the set pieces can be found in a separate document on the Modern Languages Section page of the Jersey Eisteddfod website

4 SCRIPTS may only be used in Classes for 16 years and above, including adults, unless otherwise stated

5 ENTRY FEES are specified in the description of each class

6 ADMISSION to the Festival is free. Voluntary donations to Jersey Eisteddfod Fund are welcome

7 The use of PROPS and DRAMA will have no bearing on the final mark in a non-drama class

8 Only authorised officials may remain at the side of the stage during any competition

9 In no circumstances will the making of unofficial sound, video or still photographic recordings be permitted at any performance, presented or organised by the Executive Council of the Jersey Eisteddfod. (Please see 'Festival Rules' for further details)

### 10 NATIVE /NON-NATIVE SPEAKERS

For the purposes of distinguishing between a native and non-native speaker, a NATIVE speaker will be defined as follows: a person who has acquired the language in question naturally, whether through a parent (or other close family member) or through spending significant time (one year or more) in a country of that language, typically as a child, whereby the language skills have been acquired through prolonged immersion. For further information or queries, please contact the Section Chairman, Mrs Suzanne Conoops, s.conoops@gmail.com

### 11 CERTIFICATES

- PLATINUM (outstanding): Pronunciation, accent and intonation are outstanding; a lively or well-executed performance.
- GOLD (distinction): Pronunciation, accent and intonation are generally excellent; a convincing performance.
- SILVER (commended): A strong grasp of the language is demonstrated though there may be a few errors of pronunciation or omissions.
- BRONZE (merit): A good attempt. Most of the language is secure with some errors of pronunciation and/or omissions.
- COPPER (fair): The candidate has tried though there may be significant errors or omissions, or the pronunciation, accent and intonation require significant attention.

12 ABSENTEEISM / CANCELLATION: For cancellations or delays please contact Mrs Suzanne Conoops, s.conoops@gmail.com

13 OWN CHOICE PIECES should be e-mailed no later than Saturday 17th February 2024. Please send one text per page, which should be easily readable, and include the class number and the competitor's full name, to:

GERMAN: Iris Fritz traisieme1@aol.com (postal address available on request)

POLISH: Agata Bors borsaga@outlook.com

PORTUGUESE: Rui Pires Rui.Pires@e-portuguese.co.uk

SPANISH: Sarah Voss sarah@vossintl.com

14 COMPETITION DATES:

GERMAN: Friday 1st March from 2.00 pm

PORTUGUESE: Saturday 2nd March from 9.00 am

POLISH: Saturday 2nd March from 2.00 pm

SPANISH: Friday 1st March from 9.30 am

## GERMAN SECTION

### THE BEAULIEU CUP FOR GERMAN

501 GERMAN - NON-NATIVE Solo Entry Junior / Student - £4

12 to 13 years  
Set Piece (Summ Summ Summ or Jahreszeiten)  
Not to exceed 2 minutes.  
Only one piece to be performed

### THE DEUTSCHE BANK CUP

502 GERMAN - NATIVE Solo Entry Junior / Student - £4

12 to 13 years  
Set Piece (Summ Summ Summ or Jahreszeiten)  
Not to exceed 2 minutes. Only one piece to be performed.

### THE ST HELIER - BAD WURZACH PARTNERSHIP CUP

503 GERMAN - NON-NATIVE Solo Entry Junior / Student - £4

14 to 15 years  
Set Piece (Alp or Der Schmetterling)  
Not to exceed 2 minutes.  
Only one piece to be performed

### THE ST HELIER - BAD WURZACH PARTNERSHIP CUP

504 GERMAN - NATIVE Solo Entry Junior / Student - £4

14 to 15 years  
Set Piece (Alp or Der Schmetterling)  
Not to exceed 2 minutes.  
Only one piece to be performed

505 GERMAN - 16 YEARS AND ABOVE INCLUDING ADULTS, NON-NATIVE Solo Entry Junior / Student - £4, Solo Entry Adult - £6

Set Piece (Was ich dir wünsche or Deutschland, eine Reise)  
Not to exceed 3 minutes.  
Only one piece to be performed

506 GERMAN - 16 YEARS AND ABOVE INCLUDING ADULTS, NATIVE. Solo Entry Junior / Student - £4, Solo Entry Adult - £6

Set Piece (Was ich dir wünsche or Deutschland, eine Reise)  
Not to exceed 3 minutes.  
Only one piece to be performed.

#### THE ARIANNE MEMORIAL TROPHY

507 GERMAN - NEWCOMERS Solo Entry Adult - £6, Solo Entry Junior / Student - £4

Any age  
Poem or prose for participants who have been learning the language for less than one year. The poem may be selected from the set-piece classes.  
Not to exceed 2 minutes.  
Only one piece to be performed. Own Choice

508a GERMAN - PRIMARY AGE CHILDREN (NON-NATIVE) Solo Entry Junior / Student - £4

11 years and under  
Choose a poem no longer than 16 lines in length to recite.  
Not to exceed 2 minutes.  
Only one piece to be performed. Own Choice

#### THE DEUTSCHE BANK CUP

508b GERMAN - PRIMARY AGE CHILDREN (NATIVE) Solo Entry Junior / Student - £4

11 years and under  
Choose a poem no longer than 16 lines in length to recite.  
Not to exceed 2 minutes.  
Only one piece to be performed. Own Choice

509 GERMAN - OPEN COMPETITION Solo Entry Junior / Student - £4, Solo Entry Adult - £6

Open to any age and any skill-level, scripts are permitted. The piece may be selected from current or previous set-piece classes.  
Not to exceed 3 minutes.  
Only one piece to be performed. Own Choice

### SPANISH SECTION

**Please note the age reckoning rule in the Conditions of Entry above, prior to entering. 16+ refers to Key Stage 5 and above.**

530 SPANISH - KS3 YEARS 7,8 & 9 NON NATIVE Solo Entry Junior/Student - £4

Not to exceed 2 minutes.  
Only one piece to be performed  
Set Piece (Choose ONE of the following: Castillos de Gloria Fuertes or Luna Lunerita de Elvira Lindo or El Señor Invierno de Marisol Perales)

531 SPANISH - KS3 YEARS 7,8 & 9 NATIVE Solo Entry Junior/Student - £4

Not to exceed 3 minutes.  
Only one piece to be performed  
Own Choice poem or piece of prose OR Set Piece (Chose ONE of the following: Castillos de Gloria Fuertes or Luna Lunerita de Elvira Lindo or El Señor Invierno de Marisol Perales)

- 532 SPANISH - KS4 YEARS 10 & 11 NON NATIVE Solo Entry  
Junior/Student - £4
- Not to exceed 3 minutes.  
Only one piece to be performed  
Set Piece (Choose ONE of the following: Remordimientos de Jorge Luis Borges or Aquellas Pequeñas Cosas de Joan Manuel Serrat)
- 533 SPANISH - KS4 YEARS 10 & 11 NATIVE Solo Entry  
Junior/Student - £4
- Not to exceed 3 minutes.  
Only one piece to be performed  
Own Choice poem or piece of prose OR Set Piece (Choose ONE of the following: Remordimientos de Jorge Luis Borges or Aquellas Pequeñas Cosas de Joan Manuel Serrat)
- 534 SPANISH - KS5 16 YEARS AND ABOVE, ADULT NON NATIVE Solo Entry  
Junior/Student - £4,  
Solo Entry Adult - £6
- Not to exceed 3 minutes.  
Only one piece to be performed  
Set Piece (Choose ONE of the following: El Café: Combustible para Personas de Luis Piedrahita or Rima LXXII de Gustavo Adolfo Bécquer or Los Besos en el Pan de Amludena Grandes or Poema 15 de Pablo Neruda)
- 535 SPANISH - KS5 16 YEARS AND ABOVE, ADULT NATIVE Solo Entry  
Junior/Student - £4  
Solo Entry Adult - £6
- Not to exceed 3 minutes.  
Only one piece to be performed  
Own Choice poem or piece of prose or Set Piece (Choose ONE of the following: El Café: Combustible para Personas de Luis Piedrahita or Rima LXXII de Gustavo Adolfo Bécquer or Los Besos en el Pan de Amludena Grandes or Poema 15 de Pablo Neruda)
- 536 SPANISH - NEWCOMERS Solo Entry Adult - £6,  
Solo Entry  
Junior/Student - £4
- Any age  
Recite from memory a poem or piece of prose. For participants who have been learning the language for less than one year. The poem may be selected from the set-piece classes.  
Not to exceed 2 minutes.  
Only one piece to be performed. Own Choice
- 537 SPANISH – PRIMARY – NON NATIVE Solo Entry  
Junior/Student - £4
- 11 years and under  
Recite from memory a poem or piece of prose. For participants who have been learning the language for less than one year. The poem may be selected from the set-piece classes.  
Not to exceed 2 minutes.  
Only one piece to be performed. Own Choice
- 538 SPANISH - PRIMARY - NATIVE Solo Entry  
Junior/Student - £4
- 11 years and under  
Recite from memory a poem or piece of prose. For participants who are native Spanish speakers. The poem may be selected from the set choice classes.  
Not to exceed 2 minutes.  
Only one piece to be performed. Own Choice

## DUOLOGUES

**Duologues are conversations between 2 characters whose performances on stage are static without the use of props.**

**Scripts may be held.**

539 SPANISH - KS4 14 YEARS AND ABOVE NATIVE Junior Duologue - £6  
Adult Duologue - £8

Not to exceed 3 minutes.

Only one piece to be performed

Set Piece (Choose ONE of the following: El Caserón de la Loca de Gloria Fuertes or El Hada de Seis Años de Ignacio Pérez Jiménez or Los Renglones Torcidos de Dios de Torcuato Luca de Tena.)

## POLISH SECTION

THIS YEAR'S THEME: SPORT AND HEALTHY LIFESTYLE IN LITERATURE

- 545A POLISH – 1. JUNIOR CATEGORY NATIVE SPEAKERS Solo Entry Junior /  
Student - £4
- 5 to 7 years  
Not to exceed 2 minutes.  
Only one piece to be performed  
Own Choice or Set Piece from the Sport and Healthy Lifestyle in Literature Pieces
- 545B POLISH – 1. JUNIOR CATEGORY NON-NATIVE Solo Entry Junior /  
SPEAKERS Student - £4
- 5 to 7 years  
Not to exceed 2 minutes.  
Only one piece to be performed  
Own Choice or Set Piece from the Sport and Healthy Lifestyle in Literature Pieces
- 546A POLISH – 2. JUNIOR CATEGORY NATIVE SPEAKERS Solo Entry Junior /  
Student - £4
- 8 to 11 years  
Not to exceed 2 minutes  
Only one piece to be performed  
Own Choice or Set Piece from the Sport and Healthy Lifestyle in Literature Pieces
- 546B POLISH – 2. JUNIOR CATEGORY NON-NATIVE Solo Entry Junior /  
SPEAKERS Student - £4
- 8 to 11 years  
Not to exceed 2 minutes. Only one piece to be performed  
Own Choice or Set Piece from the Sport and Healthy Lifestyle in Literature Pieces
- 547A POLISH – 3. JUNIOR CATEGORY NATIVE SPEAKERS Solo Entry Junior /  
Student - £4
- 12 to 16 years  
Not to exceed 3 minutes  
Only one piece to be performed  
Own Choice or Set Piece from the Sport and Healthy Lifestyle in Literature Pieces
- 547B POLISH – 3. JUNIOR CATEGORY NON-NATIVE Solo Entry Junior /  
SPEAKERS Student - £4
- 12 to 16 years  
Not to exceed 2 minutes.  
Only one piece to be performed  
Own Choice or Set Piece from the Sport and Healthy Lifestyle in Literature Pieces

- 548A POLISH – 4. JUNIOR DUOLOGUE AND DRAMA Duos - £6, Groups -  
NATIVE SPEAKERS £15  
Under 16 years  
Minimum of 2 performers  
Not to exceed 10 minutes. Only one piece to be performed  
Own Choice or Set Piece (PIŁKA NOŻNA or SZACHY)  
Duologues are conversations between 2 characters whose performance on stage is static without the use of props.  
In drama, characters are expected to use the wider stage area and props.
- 548B POLISH – 4. JUNIOR DUOLOGUE AND DRAMA Duos - £6, Groups -  
NON-NATIVE SPEAKERS £15  
Under 16 years  
Minimum of 2 performers  
Not to exceed 10 minutes. Only one piece to be performed  
Own Choice or Set Piece (PIŁKA NOŻNA or SZACHY)  
Duologues are conversations between 2 characters whose performance on stage is static without the use of props.  
In drama, characters are expected to use the wider stage area and props.
- 550A POLISH 5. JUNIOR POLISH SONGS NATIVE Duos - £6, Groups -  
SPEAKERS £15, Solo Entry Junior  
/ Student - £4  
Under 16 years  
Minimum of 1 and maximum of 20 performers  
Not to exceed 6 minutes.  
Only one piece to be performed. Own Choice  
Costume optional. Traditional or contemporary. With or without accompaniment.  
The main criterion for adjudication in the Polish Song classes will be Polish language proficiency.
- 550B POLISH – 5. JUNIOR POLISH SONGS NON-NATIVE Duos - £6, Groups -  
SPEAKERS £15, Solo Entry Junior  
/ Student - £4  
Under 16 years  
Minimum of 1 and maximum of 20 performers  
Not to exceed 6 minutes.  
Only one piece to be performed. Own Choice  
Costume optional. Traditional or contemporary. With or without accompaniment.  
The main criterion for adjudication in the Polish Song classes will be Polish language proficiency.
- 551A POLISH – 1. ADULT NATIVE SPEAKERS Solo Entry Adult - £6  
Poem or prose extract to be recited from memory.  
18 and above  
Not to exceed 3 minutes.  
Only one piece to be performed.  
Own Choice
- 551B POLISH – 1. ADULT NON-NATIVE SPEAKERS Solo Entry Adult - £6  
Poem or prose extract to be recited from memory.  
18 and above  
Not to exceed 3 minutes.  
Only one piece to be performed.  
Own Choice

- 552A POLISH – 2. ADULT DUOLOGUE AND DRAMA Duos - £6, Groups -  
NATIVE SPEAKERS £15  
Own choice dramatic selection for two or more performers.  
18 and above  
Only one piece to be performed. Costume optional in drama.  
Not to exceed 4 minutes for duologue 5-10 minutes for drama.  
Duologues are conversations between 2 characters whose performances on stage  
are static without the use of props. In drama characters use wider stage area and  
props.
- 552B POLISH – 2. ADULT DUOLOGUE AND DRAMA Duos - £6, Groups -  
NON-NATIVE SPEAKERS £15  
Own choice dramatic selection for two or more performers.  
18 and above  
Not to exceed 10 minutes.  
Only one piece to be performed. Costume optional in drama. Not to exceed 4  
minutes for duologue 5-10 minutes for drama.  
Duologues are conversations between 2 characters whose performances on stage  
are static without the use of props. In drama characters use the wider stage area  
and props.
- 553A POLISH – 3. ADULT POLISH SONGS NATIVE Duos - £6, Groups -  
SPEAKERS £15, Solo Entry Adult -  
£6  
18 and above  
Minimum of 1 and maximum of 20 performers  
Not to exceed 6 minutes.  
Only one piece to be performed. Own Choice  
Costume optional. Traditional or contemporary. With or without accompaniment.  
The main criterion for adjudication in the Polish Song classes will be Polish  
language proficiency.
- 553B POLISH – 3. ADULT POLISH SONGS NON-NATIVE Duos - £6, Groups -  
SPEAKERS £15, Solo Entry Adult -  
£6  
Age 18 and above  
Minimum of 1 and maximum of 20 performers  
Not to exceed 6 minutes.  
Only one piece to be performed. Own Choice  
Costume optional. Traditional or contemporary. With or without accompaniment.  
The main criterion for adjudication in the Polish Song classes will be Polish  
language proficiency.

## **PORTUGUESE SECTION**

### **THE ST HELIER FUNCHAL CUP**

- 565 PORTUGUESE PRIMARY (SCHOOL YEARS 1 to 6) Solo Entry Junior /  
Student - £4  
Not to exceed 3 minutes.  
Only one piece to be performed. Own Choice.

### **THE MARIA ALMIRA MEDINA CUP**

- 566 PORTUGUESE KEY STAGE 3 (SCHOOL YEARS 7 to 9) Solo Entry Junior /  
Student - £4  
Not to exceed 3 minutes.  
Only one piece to be performed  
Own Choice or Set Piece (Mar Português by Fernando Pessoa or Urgentemente by  
Eugénio de Andrade or Diz o Avô by Luísa Ducla Soares)

**THE CARLOS SANTOS COSTA FAMILY CUP**

- 567 PORTUGUESE KEY STAGE 4 (SCHOOL YEARS 10 and 11) Solo Entry Junior / Student - £4  
Not to exceed 3 minutes.  
Only one piece to be performed  
Own Choice or Set Piece (Adeus by Eugénio de Andrade or Trazias de Lisboa o que em Lisboa by Manuel Algere or Descalça vai para a fonte by Luís Vaz de Camões)

**THE LE ROCQUIER SCHOOL CUP**

- 568 PORTUGUESE KEY STAGE 5 (SCHOOL YEARS 12 and 13) Solo Entry Junior / Student - £4  
Not to exceed 3 minutes.  
Only one piece to be performed  
Own Choice or Set Piece (Amor é um fogo que arde sem se ver by Luís Vaz de Camões or Caminho do Forte or Machico by José Tolentino de Mendonça or Lua Adversa by Cecília Meireles)

**THE LANGUAGES GALA WILL TAKE PLACE ON SATURDAY 16th MARCH 2024  
AT THE TOWN HALL, ST HELIER**